

demo

Da: "Chambra D'OC" <chambra.d'oc@afpdronero.it>
 A: "2 Chambra d'OC -Ines" <chambra.d'oc@afpdronero.it>
 Data invio: domenica 27 giugno 2004 09.56
 Oggetto: Nòvas d'Occitània n. 21 - especial La Gàrdia.htm - 1



Nòvas d'Occitània

n. 21 – 26/6/2004

Numre especial sus la Comuna de La Gàrdia – Comunitat Occitana – Ciutat Termala	Numero speciale sul Comune di Guardia Piemontese – Comunità Occitana – Città Termale
--	---

2^a SETMANA OCCITANA 22-27 AVOST 2004 Lhi trobaretz: - Lo Concors Literari "La Gàrdia en jaune (negre)" - Lo programa de la Setmana Occitana - Coma arrubar a La Gàrdia, lhi Aubeges e, autre encà. UN PAÍS UNIC AL MOND ONTE UNA MAR ESCLENTA, LAS TERMAS, N'ESTÒRIC PAÍS CHARJAT D'ESTÒRIA E LA LENGA OCCITANA S'ENCÒNTRON assetats sus la "Peira dal Garròc", vos atendem	2^a SETMANA OCCITANA 22-27 AVOST 2004 Vi troverete: - Il Bando di Concorso letterario "La Guardia in giallo" - Il programma della Settimana occitana - Come arrivare a Guardia, l'elenco degli Alberghi e, altro ancora. UN PAESE UNICO AL MONDO DOVE UN MARE AZZURRO, LE TERME, UNO STORICO PAESE CARICO DI STORIA E LA LINGUA OCCITANA SI INCONTRANO seduti sulla "Pietra del Garròc", vi aspettiamo
---	---

Comunicat de premsa per lhi jornals Abo preiera de publicacion	Comunicato stampa per i giornali Con preghiera di pubblicazione
---	--



ÒC

PROVINCIA DE COSENÇA

COMUNA DE LA GÁRDIA

**Abo lo patrocini de la Província de Turin e dal CIRDÒC de Besièrs
 en collaboracion abo la Chambra d'òc e l'Associacion Culturala Occitans de La Gàrdia**

LA GÀRDIA EN JAUNE (NEGRE)

**Dins lo senh dal romanç jaune (negre), abo l'usatge des lengas,
 occitana, italiana e francesa,
 vaquí un concors europeu "per contiar un país"**

Per volontat de la Província de Cosença, de la Comuna de La Gàrdia, abo lo patrocini de la Província de Turin e dal CIRDOC de Besièrs, en collaboracion abo l'A.C.O.G de la Gàrdia e la Chambra d'òc, que s'ocupa de l'organizacion, se debana la II^a edicion dal Concors "La Gàrdia en jaune".

Considerat que la Comuna de La Gàrdia parla l'antica lenga d'òc, la lenga d'aquel grand pòple europenc espantiat dins l'airal de tres estats: Itàlia, França e Espanha, abo tretze milions d'abitants, portaire d'una civilizacion que a trobat sa mai auta expression dins lo XII e XIII sègle abo la poetica de lhi trobadors e que la lenga es encuei tutelaa da la Lei 482-99 "Nòrmas a tutela des minoranças lengüísticas estòricas";

La Província de Cosença, al fin de favorir la conoissença de l'estòria, de la lenga e des tradicions dal país de La Gàrdia, lança un Concors de romanç e racònt jaune (negre) dins las lengas occitana, italiana e francesa abo la principala característica d'èsser ambientat dins un "país" e de lo contiar.

D'aquò avem un bel exemple a La Gàrdia abo la publicacion dal romanç de Massimo Siviero "Un mistero occitano per il commissario Abruzzese" dins l'edicion "Collana Centro Culturale Valdese – Claudiana", mas mancon pas lhi exemples tal que Camilleri, Montalban, Izzo...

Lo Concors es compausat da doas seccions:

- a - Romanç jaune (negre) – lenga occitana o italiana o francesa
- b - Racònt jaune (negre) – lenga occitana o italiana o francesa

Lhi participants pòlon mandar per lo 30 de luh 2004, a la Comuna de la Gàrdia– Via del Municipio-. 87020 La Gàrdia – Guardia Piemontese – Segreteria Organizzativa Concorsi "La Gàrdia en jaune" (fai fe la data dal timbre postal) un romanç o un racònt jaune (negre) de lor produccion, inedit o publiat après l'an 1999, que aie coma característica principala d'èsser ambientat dins un "país", que se parle d'aquel país e que sie eschich dins una des lengas previstas dal Concors.

Lo material presentat deu èsser enviat en n. 8 còpias (se es já publiat) o en n. 1 còpia en papier, accompagnaa d'un disquet electrònic (se es material inedit). Aquò vai acompanhat d'una presentacion de l'autor dins una des lengas dal Concors.

PREMIS:

- Grand premi absolut per lo melhor romanç jaune (negre): euro 800 a l'autor
- Grand premi absolut per lo melhor racònt jaune (negre): euro 400 a l'autor

Premi per las lengas occitana, italiana, francesa:

- 1^{er} premi per lo melhor romanç jaune (negre) en lenga occitana: euro 400 a l'autor
- 1^{er} premi per lo melhor romanç jaune (negre) en lenga italiana: euro 400 a l'autor
- 1^{er} premi per lo melhor romanç jaune (negre) en lenga francesa: euro 400 a l'autor
- 1^{er} premi per lo melhor racònt jaune (negre) en lenga occitana: euro 200 a l'autor
- 1^{er} premi per lo melhor racònt jaune (negre) en lenga italiana: euro 200 a l'autor
- 1^{er} premi per lo melhor racònt jaune (negre) en lenga francesa: euro 200 a l'autor

A tuchi lhi participants ven donaa un "**Criminal Diplòma**".

La Jurada es compausaa da personas de cultura, representatives di territòri e des lengas que partecipon. La Presidença es formaa d'un membre nomat da la Província de Cosença, un membre nomat da la Comuna de La Gàrdia e d'un membre nomat da chascuna des doas entitats patrocinantas: Província de Turin e CIRDOC de Besièrs, abo lo coordinament de la Chambra d'òc. Lhi noms di components de la Jurada serèn notifiats al moment de la premiacion. Lo judici de la jurada es incontestable.

La participation al Concors implica l'acceptacion d'aqueste reglament.

Aqueste Concors fai partia dal "Circuit Occitan Lengua Olimpica" qu'entend testimoniar de l'apèl de la Chambra d'òc, fach al TOROC e sostengut da la Província de Cosença, da la Comuna de La Gàrdia, da la Província de Turin e dal CIRDOC de Besièrs: "que en ocasion di Juècs Olimpics dal 2006, sie donaa actuacion a la Lei 482-99 - Nòrmas en matèria de tutela des minoranças lengüísticas istòricas - abo l'usatge de la lenga occitana dins tuchi lhi moments oficials e sobretot dins la cerimònia inaugurala di Juècs".

Segreteria dal Concors:

Chambra d'Òc - Chamin Arnaud Danièl 18 – 12020 La Ròcha – Roccabruna (CN – I) – tel. 0171-918971 / 328-3129801 – e.mail: chambra.d'oc@afpdronero.it



PROVINCIA DI COSENZA

COMUNE DI GUARDIA PIEMONTESE

**con il patrocinio della Provincia di Torino e del CIRDOC di Beziers
in collaborazione con la Chambrà d'òc e l'Associazione Culturale Occitani di Guardia**

GUARDIA PIEMONTESE IN GIALLO

**Nel segno del romanzo giallo, con l'uso delle lingue occitana, italiana
e francese,
un concorso europeo "per raccontare un paese"**

Promosso dalla Provincia di Cosenza e dal Comune di Guardia Piemontese, con il patrocinio della Provincia di Torino e del CIRDOC di Béziers, in collaborazione con I.A.C.O.G di Guardia Piemontese e la Chambrà d'òc, che ne cura l'organizzazione, è istituita la II^a Edizione del concorso "Guardia Piemontese in giallo"

Considerato che il Comune di Guardia Piemontese parla l'antica lingua d'oc, la lingua di quel grande popolo europeo diffuso sul territorio di tre Stati: Italia, Francia e Spagna, con tredici milioni di abitanti, portatore di una grande civiltà che ha trovato la sua massima espressione nel XII e XIII secolo con la poetica dei trovatori e che tale lingua è oggi tutelata dalla Legge 482-99 "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche";

La Provincia di Cosenza, al fine di favorire la conoscenza della storia, della lingua e delle tradizioni del paese di Guardia Piemontese, promuove un Concorso di romanzo e racconto giallo nelle lingue occitana, italiana e francese che abbiano come caratteristica principale di essere ambientati in un "paese" e di raccontarlo.

Di questo abbiamo un felice esempio a Guardia Piemontese con la pubblicazione del romanzo di Massimo Siviero "Un mistero occitano per il commissario Abruzzese" edito nella "Collana Centro Culturale Valdese – Claudiana", ma non ci mancano certo altri felici esempi quali Camilleri, Montalbano, Izzo

Il Concorso è suddiviso nelle seguenti sezioni:

- a - Romanzo giallo – lingua occitana o italiana o francese
- b - Racconto giallo – lingua occitana o italiana o francese

I partecipanti possono inviare entro il 30 luglio 2004 al Comune di Guardia Piemontese – Via Municipio – 87020 La Gàrdia / Guardia Piemontese – Segreteria Organizzativa Concorso "Guardia Piemontese in giallo" (farà fede la data del timbro postale) un romanzo o un racconto giallo di loro produzione, inedito o pubblicato dopo il 1999, che abbia come caratteristica principale di essere ambientato in un "paese", di raccontarlo e che sia scritto in una delle lingue previste dal Concorso.

Il materiale presentato dovrà essere inviato in n. 8 copie (se si tratta di materiale pubblicato) o in 1 copia cartacea, accompagnata da un dischetto (se è materiale inedito). Il materiale va accompagnato da una scheda di presentazione dell'autore in una delle lingue ammesse al Concorso.

PREMI

1° premio assoluto per il miglior romanzo giallo: euro 800 all'autore

1° premio assoluto per il miglior racconto giallo: euro 400 all'autore

Premio per le lingue occitana, italiana, francese

1° premio per il miglior romanzo giallo in lingua occitana: euro 400 all'autore

1° premio per il miglior romanzo giallo in lingua italiana: euro 400 all'autore

1° premio per il miglior romanzo giallo in lingua francese: euro 400 all'autore

1° premio per il miglior racconto giallo in lingua occitana: euro 200 all'autore

1° premio per il miglior racconto giallo in lingua italiana: euro 200 all'autore

1° premio per il miglior racconto giallo in lingua francese: euro 200 all'autore

A tutti i partecipanti verrà consegnato un "**Criminal Diplòma**"

La Giuria sarà composta da persone di cultura, rappresentative dei territori e delle lingue partecipanti. Sarà presieduta da quattro membri: uno designato dalla Provincia di Cosenza, uno dal Comune di Guardia Piemontese e uno per ciascuno dai due enti patrocinatori: Provincia di Torino e CIRDOC di Béziers-e sarà coordinata dalla Segreteria della

Chambra d'oc. I nomi dei componenti della Giuria saranno notificati al momento della premiazione. Il giudizio della Giuria è insindacabile.

La partecipazione al Concorso implica l'accettazione di questo regolamento.

Il Concorso è inserito nel "Circuit Occitan Lenga Olimpica" che intende testimoniare dell'appello della Chambra d'oc, rivolto al Toroc, sostenuto dalla Provincia di Cosenza, dal Comune di Guardia Piemontese, dalla Provincia di Torino e dal CIRDOC di Béziers: "affinchè in occasione dei Giochi Olimpici Invernali – Torino 2006 venga data attuazione alla Legge 482-99 - Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche - attraverso l'uso della lingue occitane in tutti i momenti ufficiali e soprattutto nella cerimonia inaugurale dei Giochi".

Segreteria del Concorso:

Chambra d'oc -. Chamin Arnaud Daniël 18 – 12020 La Ròcha .- Roccabruna (CN – I) – tel. 0171-918971 / 328-3129801 – e-mail: chambra.d'oc@afpdronero.it



PROVINCE DE COSENCE

COMMUNE DE LA GARDE PIEMONTAISE

**sous le patronage de la Province de Turin et du CIRDOC de Béziers
en collaboration avec la Chambra d'oc e l'Associazione culturale occitani di Guardia**

LA GARDE EN NOIR
**Sous le signe du roman policier et en utilisant les langues occitane
italienne et française,
c'est un concours européen destiné à «raconter un pays».**

Promu par la Province de Cosence et par la Commune de la Garde Piémontaise, sous le patronage de la Province de Turin et du CIRDOC de Béziers, en collaboration avec l'A.C.O.G de La Garde Piemontaise e par la Chambra d'oc, qui s-occupe de l'organisation, il est institué la II Edition du concours «Garde Piémontaise en noir».

Considérant que la Commune de la Garde Piémontaise parle encore l'antique langue d'oc, celle de ce grand peuple européen présent sur le territoire de trois Etats (Italie, France, Espagne), porteur d'une civilisation qui trouva sa plus haute expression aux XII^e et XIII^e siècles à travers la poésie des troubadours et dont la langue est aujourd'hui protégée par la loi 482-99 de tutelle des minorités linguistiques historiques;

La Province de Cosence, à fin de favoriser la connaissance de l'histoire, de la langue et des traditions du pays de la Garde, lance un concours de romans et de récits noirs en langues occitane, italienne et française qui devra avoir pour caractéristique principale de baigner dans l'univers d'un «pays» afin de le raconter.

On en trouvera un bel exemple à la Garde avec la publication du roman de Massimo Siviero «Un mistero occitano_per il commissario Abruzzese», paru chez Collana Centro Culturale Valdese-Claudiana. Les exemples dans ce domaine ne manquent pas et nous pourrions citer également Camilleri, Montalban, Izzo...

Le concours se compose de la façon suivante:

- a - Roman noir- langues italienne ou occitane ou française
- b - Récit policier- langues italienne ou occitane ou française

Les participants peuvent envoyer jusqu'au 30 juillet 2004 dernier délai (le cachet de la poste faisant foi) à: Commune de Garde Piémontaise – Secrétariat de l'Organisation du Concours «La Gàrdia en jaon» - Via Municipio – 87020 Garde Piémontaise, leur production littéraire (roman ou récit policier), inédite ou déjà publiée (après l'an 1999 uniquement) ayant pour caractéristique d'être enracinée dans un village, de le dépeindre et d'être écrite dans une des langues prévues par le concours.

Le matériel présenté doit être envoyé en 8 exemplaires (si l'ouvrage a déjà été publié) ou en 1 exemplaire papier accompagné d'une disquette informatique (si l'ouvrage est inédit). Une présentation de l'auteur devra être jointe aux textes dans une des langues du concours.

PRIX:

-Grand Prix pour le meilleur roman policier: 800 € pour l'auteur.

-Grand Prix pour le meilleur récit policier: 400 € pour l'auteur.

Prix pour les langues occitane, italienne, française:

-1^{er} Prix pour le meilleur roman policier en occitan: 400 € pour l'auteur.

-1^{er} Prix pour le meilleur roman policier en italien: 400 € pour l'auteur.

-1^{er} Prix pour le meilleur roman policier en français: 400 € pour l'auteur.

-1^{er} Prix le meilleur récit policier en occitan: 200 € pour l'auteur

-1^{er} Prix le meilleur récit policier en italien: 200 € pour l'auteur

-1^{er} Prix le meilleur récit policier en français: 200 € pour l'auteur

A tous les participants sera remis un «Diplôme Criminel»

Le Jury est composé de personnes de cultures représentatives des territoires et des langues participantes. Il sera présidé conjointement par un membre désigné par la Province de Cosence, un membre désigné par la Commune de Guardia Piemontese, un membre désigné par la Province de Turin et un membre désigné par le CIRDOC de Béziers. La coordination générale sera assurée par la Chambrà d'òc. Le nom des membres du jury sera connu au moment de la distribution des prix. La décision du Jury a un caractère définitif et incontestable.

La participation au concours implique l'acceptation de ce règlement.

Ce concours s'inscrit dans l'opération «Circuit Occitan Langue Olympique» qui entend témoigner de l'appel lancé par la Chambrà d'Òc au TOROC, appel soutenu par la Province de Cosence, par la Commune de la Garde Piemontaise, par la Province de Turin et par le CIRDOC de Béziers, "afin qu'à l'occasion des Jeux Olympiques d'hiver de 2006 la loi 482-99 sur les normes en matière de tutelle des minorités linguistiques soit appliquée pour ce qui concerne l'usage de la langue occitane dans tous les domaines officiels et surtout au moment de la cérémonie d'inauguration".

Secrétariat du Concours:

Chambrà d'Òc

Chamin Arnaud Daniel 18

12020 La Ròcha- Roccabruna (Cn)

Italie

tel. 0171-918971 / 328-3129801 – e.mail: chambrà.d'oc@afpdronero.it

Compilare e firmare dopo aver letto attentamente il regolamento

Cognome _____ Nome _____

Nato/a il _____ a _____ Residente a _____

Via _____ n. _____ cap _____ Prov _____ Stato _____

Tel. _____ cell. _____ email _____

Titolo dell'Opera _____

Il presente modulo costituisce domanda di partecipazione al Concorso "Guardia Piemontese in Giallo 2004". Firmando questo modulo dichiaro di conoscere il relativo regolamento e di accettarlo; autorizzo l'uso dei miei dati personali (legge 675/96).

DATA _____ FIRMA _____



COMUNA DE LA GÀRDIA
Comunitat Occitana – Ciutat Termala
ENVIT

A nom de la Comuna de La Gàrdia e de la Província de Cosença sem urós de vos convidar a participar al Concors “La Gàrdia en Jaune” (negre) e a la “Segonda Setmana Occitana”, dal 22 al 27 avost.

Al país de la Gàrdia la se respira verament una ària bona sus la mura dal Convent e la se gaudís una vista assai bèlla. La se vei ‘o mar en avall: ‘o ciél al pareis qu’al ‘o tocha. Tot entorn la se vei lhi color mai bèll. Taliant vèr ‘o mar, la se vei ‘o Garròc qu’al salh fòra de l’aiga ab tota la bellícia soa. D’invern, quora al lh’es la nèbia, tote iste còse ilh son misteriose. La straa qu’ilh enquiàna vèrs ‘o país de la Gàrdia ilh pareis una sèrp. (da «‘O libre meu»)

Província de Cosença – Comuna de La Gàrdia
 abo lo Patrocini de la Província de Turin e dal CIRDOC de Besièrs
 en colaboracion abo l’A:C:O:G e la Chambra d’òc

COMUNE DI GUARDIA PIEMONTESE
Comunità Occitana – Città Termale
INVITO

A nome del Comune di Guardia Piemontese e della Provincia di Cosenza siamo lieti di invitarvi a partecipare al Concorso “La guardia in giallo” e alla “Seconda Settimana Occitana”, dal 22 al 27 agosto

..Al paese di Guadia Piemontese si respira veramente un’aria buona sulle mura del Convento e si gode di una bellissima vista. Si vede il mare, laggiù: il cielo pare che lo tocchi e, tutt’intorno i colori più belli, e il “Garròc” spunta dal mare in tutta la sua beltà. D’inverno, quando c’è la nebbia, tutte queste cose sono avvolte da un’aria di mistero. La strada che si snoda verso il paese di Guardia sembra a una serpe. (da «‘O libre meu»)

Provincia di Cosenza – Comune di Guardia Piemontese
 con il Patrocinio della Provincia di Torino e del CIRDOC di Béziers
 in collaborazione con l’A.C.O.G e la Chambra d’òc

2a SETMANA OCCITANA A LA GÀRDIA
 Da diamenja 22 d’avost a divendres 27 d’avost
 2004

Programa

Diamenja 22 d’avost
Gran dobertura “La Jornada dal costum
gardiòl e de l’amistat occitana”

11 oras - Rescontre de la Delegacion de la Comuna de Ostana (Val Pò) abo la Comuna de La Gàrdia e pat d’amistat occitana

oras 11-19 - Marchat tipic occitan-calabrés

2a SETTIMANA OCCITANA A GUARDIA PIEMONTESE
 Da domenica 22 agosto a venerdì 27 agosto 2004

Programma

Domenica 22 agosto –
Grande apertura “La Giornata del costume
guardiolo e dell’amicizia occitana”

ore 11 - Incontro della Delegazione del Comune di Ostana (Valle Po) con il Comune di Guardia e patto di amicizia occitana

ore 11-19 - Mercato tipico occitano-calabrese

oras 16,30 – 19,30 - Estòria dal costum tradicional de La Gàrdia e exhibicion de la Corala “Le tramountane de La Gardiè”

oras 20 - Pasta a fasòls en plaça per tuchi

oras 22 - Granda flama d’òc per las vielhas vias dal país acompanhat da musica, dança e lecturas

Da diluns 23 a divendres 27 d’avost
Tuchi lhi jorns un programa d’animacion e
espectacle (senza fins) da las 16,30 a las
24,30

Da 16,30 a 19,30 poletz lhi trobar

Crear en òc

en lenga occitana gardiòla e alpenca abo descobèrta dal territori, chançons, danças, costums, cusina, art e tradicions popolaras gardiòlas e des valadas occitanas

Presenças valdesas dins lo mesjorn d’Itàlia
Collòqui del Centre Cultural Valdés

Granda “*Chaça a l’assassin*” per las vielhas vias de La Gàrdia e Premiacion dal Concors “*La Gàrdia en jaune (negre)*”

La Comuna de la Gàrdia e las realizacions fachas abo la lei 482-99. Presentacion de lo trabalh acomplit – a cura de l’Aministracion Comunala

Da 19,30 a 21,30 poletz lhi trobar

Convivialitat a amistat e lo minjar e beure occitan–calabres dins las locandas gardiòlas

Da 21,30 a 24,30 poletz lhi trobar

Concerts de música occitana abo lhi grops:
“Gai Saber” – “Charè Moulà”

Concert de Música occitana corala abo:
“Le Tramountane de La Gardiè”

“Poesia en Música” abo Dario Anghilante

L’Occitània – un grand pòple europenc –
projeccion de films, presentacion de la colana
multimediala “Viure la lenga”

Granda Flama d’òc per las vielhas vias dal país”

ore 16,30 – 19,30 - Storia del costume tradizionale guardiolo ed esibizione della corale “Le tramountane de La Gardiè”

ore 20 - Pasta e fagioli in piazza per tutti

ore 22 - Grande fiaccolata d’oc per le antiche strade del paese accomapagnata da musica, danze e letture

Da lunedì 23 a venerdì 27 agosto
Tutti i giorni un programma di animazione e
spettacolo (no stop) dalle ore 16,30 alle ore
24,30

Dalle 16,30 alle 19,30 troverete

Crear en òc

in lingua occitana guardiola e alpina con scoperta del territorio, canti, danze, costumi, cucina, arti e tradizioni popolari guardiole e delle valli occitane

Presenze valdesi nel mezzogiorno d’Italia
Conferenza a cura del Centro Culturale Valdese

Grande “*Caccia all’assassino*” per le antiche vie di Guardia Piemontese e Premiazione del Concorso “*La Guardia in giallo*”

Il Comune di Guardia Piemontese e le realizzazioni effettuate con la legge 482-99.
Presentazione dei lavori terminati – a cura dell’Amministrazione Comunale

Dalle 19,30 alle 21,30 troverete

Convivialità e amicizia con il mangiare e bere occitano–calabrese nelle locande guardiole

Dalle 21,30 alle 24,30 troverete

Concerti di musica occitana con i gruppi:
“Gai Saber” – “Charè Moulà”

Concerto di Musica occitana corale con:
“Le Tramountane de la Gardiè”

“Poesia in Musica” con Dario Anghilante

L’Occitania – un grande popolo europeo-
proiezione di film, presentazione della collana
multimediale “Viure la lenga”

Grande Fiaccolata musicale per le antiche vie del paese

Provincia di Cosenza - Comune di Guardia Piemontese,

Província di Cosença - Comuna de La Gàrdia, en collaboracion abo: - Grop de travalh de la Chambrà d'òc, seccion Valadas Occitanas - Associacion de la Gàrdia A.C.O.G - Centre Cultural Valdés, La Tor – Grop Charè Moulà	in collaborazione con: - Gruppo di lavoro della Chambrà d'òc, sezione Valli Occitane - Associazione di Guardia Piemontese A.C.O.G - Centro Culturale Valdese, Torre Pellice – Grop Charè Moulà
--	---

info: comunediguardia@virgilio.it - (Assessore Gaetano Cistaro) – tel. 0982-94046-fax. 0982-90093
chambrà.d'oc@afpdronero.it – (Ines Cavalcanti) tel. 0171-918971 – 328-3129801

Venetz a conóisser La Gàrdia Dins la chauda istaa que vai arrubar la comuna de La Gàrdia, la Província de Cosença, abo la collaboracion de la Chambrà d'òc e de l'A.C.O.G., vos prepauson una setmana de vacança estiva, aquí dins aquel solet liòc al mond onte la mar esclenta, n'antic país en peira, la lenga occitana e l'estòria valdesa, se rescòntron. A l'alba dal novèl millenari. son las lengas e las estòrias di país e di pòples que son portairas de condivision a la pas. A la crosiera de l'estòria d'encuei venetz a la “2a setmana occitana de la gàrdia” a descuerber abo nosautri aquel òli luòc, a aprener a parlar, èsser e escriure en occitan gardiòl e alpenc, a participar a la “chaça a l'assassin” e a la “flama d'òc”. a aprener a dançar, chantar e escutar lhi grop de música occitana. Siem aquí, assetats sus “la peira dal garròc” (la vielha peira símbol dal país) a vos atendre e acuelhir coma la chal.	Venite a conoscere Guardia Piemontese Nella calda estate che si sta preparando, il comune di Guardia Piemontese e la Provincia di Cosenza, con la collaborazione della Chambrà d'òc e dell'A.C.O.G., vi offrono la possibilità di godere di una settimana di vacanze estive, in quel luogo unico al mondo in cui un mare limpido, un antico paese in pietra, la lingua occitana e la storia valdese si incontrano. All'alba del nuovo millennio, sono le lingue e le storie dei paesi e dei popoli ad essere portatrici di condivisione alla pace. all'incrocio della storia di oggi, venite alla settimana occitana a scoprire con noi questo bellissimo luogo, a apprendere a parlare, leggere e scrivere in occitano gardiolo e alpino, a partecipare alla “caccia all'assassino” e alla “fiaccolata doc”, ad imparare a danzare ed a cantare; ad ascoltare i gruppi di musica occitana. Siamo qui “seduti sulla pietra del garròc”, (l'antica pietra simbolo di guardia piemontese) ad attendervi e ad accogliervi come si deve.
--	--

<i>Un pòple</i> <i>Liatz-lo a cadena, despuelhatz-lo, estupa-lhi la gola</i> <i>Es encà libre</i> <i>Gava-lhi lo trabalh,</i> <i>lo passapòrt, lo desc onte manja, lo liech onte duerm</i> <i>es encà riche</i> <i>Un pòple</i> <i>deven paure e servitor quora lhi ròbon la lenga,</i> <i>quora las paraulas fílhion pas pus paraulas, e se manjon entre lor</i> (Ignazio Buttitta, 1970) CALABRÉS D'ÒC - LA GÀRDIA La descobèrta –e devaria pas esser parelh- es estàa per cas. A la fin d'un conveh sus lo Japon a Rende, província de Cosença, onte	<i>Un popolo</i> <i>Mettetelo a catena, spogliatelo, tappategli la bocca</i> <i>E' ancora libero</i> <i>Levategli il lavoro,</i> <i>il passaporto, la tavola dove mangia, il letto dove dorme</i> <i>è ancora ricco</i> <i>Un popolo</i> <i>Diventa povero e servo quando gli rubano la lingua,</i> <i>Quando le parole non figliano parole, e si mangiano tra esse</i> (Ignazio Buttitta, 1970) CALABRESI D'OC - GUARDIA PIEMONTESE La scoperta – e non dovrebbe – è casuale. Al termine di un convegno sul Giappone a Rende,
--	---

l'Ambassador Nobuko Matsubara es estaa da bòn esmeravelhaa, de trobar la recuelhia diferenciana al pòst de montanhas de desduchs e un paísatge urban da cartolina postala al pòst del sòlit desastre de abusivisme que aici es totjorn istat combatut abo granda eficacitat, lo vulcànic assessor a la cultura, Mimmo Tallarico, nos prepausa una deviacion sus la via dal retorn. "Al liòc de prene l'autorota, pilhes la via de la còsta e aurés na sorpresa". Lo pro-rector de Rende, professor Franco Altimari, grand expert de lenga e cultura albanesa e gran empresari d'una d'aquelas gaire escomessas que d'aquesti cant son estàas ganhaas, es dacòrdi: ne'n val la pena. Un manifest dins un bar, encá ben luenh da lo ponch d'arriu, fai montar ma curiositat. "Premiera setmana de l'orguelh occitan". Mas dime tu, Asterix en Calabria? Roba da far venir i granet a Bossi e sa banda padana. E basta ren. N'eslogan da pas s'atende an aquesta latitud, onte la neu –sobretot sus l'aut-plan de la Sila- es estat encá en bòt lo pretèxt per una devastacion, me tòll chasque dubte: "Occitan lenga d'Euròpa, Occitan lenga oficiala as Olimpiades 2006". Lo tot, val la pena de lo redir, se passa pas en Piemont mas en Calàbria, region danaa e misteriosa, onte la "resistença" contra la filosofia de l'abandon, de l'arrogança, dal fai da solet jamai comdanaa e donc condonabla es evidentement dura a murir e de tant en tant te laissa a gola dobèrta.

Decò lhi gardiòls, parelh se sònnon lhi abitants de La Gàrdia, resiston. O mielh, contratacon. Andrea Muglia es un sendic, parelh se ditz el "de caracter e sclapa-tolas". Muglia ditz clar, abo l'orguelh de "occitan dal sud", lhi succès de son administracion. En partent da deluenh. A fach refar la tubatura de l'aiga qu'era un ver escola-bròt ..."encuei siem entre lhi gaire, dins l'airal, a pas aver problema d'aiga", fonhaturas, viòls ecològics atreçats per montar sus la vielha rocha per valorizar lo país e lo rendre mai atractiu. Un país de grandas potencialitat turisticas mas senza escurturas d'aculhença. De fach es impossible, a menc d'èsser ospitats da personas d'aquí, durmir ilai ente se retròba lo vielh país, abo lhi siei pichòt viòls e las sias pichòtas casas. Mas es sus l'orguelh occitan, sus las batalhas a l'òng combatuas –en bona part ganhaas- e sus las iniciativas venentas que lo sendic concentra lhi sies esfòrç.

"La batalha per lo reconoiciment e la salvessa de nòstra lenga es un acte de vera resistença. Fins aùra avem trabalhat per reconstruir orguelh e consapevolença dins l'arma di nòstri paísans. Mas d'aùra en anat avem totas las entencions

provincia di Cosenza, dove l'Ambasciatore Nobuko Matsubara si è stupita, ma per davvero, di trovare la raccolta differenziata al posto delle solite montagne di spazzatura e un assetto urbano da cartolina al posto del solito degrado provocato da un abusivismo che qui è stato sempre combattuto con grande efficacia, il vulcanico assessore alla cultura, Mimmo Tallarico, suggerisce una deviazione sulla via del ritorno. "Anzichè l'autostrada, percorri la litoranea, troverai una sorpresa". Il prorettore di Rende, professor Franco Altimari, grande esperto di lingua e cultura albanese e manager instancabile di una delle poche scommesse vinte da queste parti, concorda: vale la pena. Un manifesto in un bar, ancora a molti chilometri dalla meta, aumenta la curiosità. "Prima settimana dell'orgoglio occitano". Ohibò, Asterix in Calabria? Roba da far rabbrivire Bossi e la sua sgangherata palingenesi padana. Non basta. Uno slogan inaspettato, a queste latitudini, dove la neve – soprattutto sull'altopiano della Sila - è stata l'ennesimo pretesto per l'ennesima devastazione, scioglie ogni dubbio: "*Occitan lenga d'Europa. Occitan lenga oficiala as Olimpiades 2006*" (Occitano lingua d'Europa, lingua ufficiale alle Olimpiadi invernali del 2006). Il tutto, vale la pena ripeterlo, avviene non in Piemonte ma in Calabria, regione dannata e misteriosa, ma dove la "resistenza" contro la filosofia dell'abbandono, dell'arroganza, del fai da te incondannabile e dunque condonabile è evidentemente dura a morire e ogni tanto ti stupisce.

Anche i guardioli, così si chiamano gli abitanti di Guardia Piemontese, resistono. Anzi, contrattaccano. Andrea Muglia, è un sindaco, così si autodefinisce, "pugnace e rompiscatole". Muglia scandisce con orgoglio di "occitano del sud" i successi della sua amministrazione. Partendo da lontano. Rifacimento della rete idrica ..."era un colabrodo, oggi siamo tra i pochi, nella zona, a non avere problemi di acqua", fognature, persino sentieri ecologici attrezzati per salire sulla vecchia rocca, primo tentativo di rendere turisticamente più attraente un paese dalle grandi potenzialità ma con strutture ricettive ancora carenti. Impossibile infatti, a meno di non essere ospitati da qualche privato cittadino, pernottare in cima, dove sorge il vecchio paese, con i suoi minuscoli vicoli e le sue piccole case. Ma è sull'orgoglio occitano, sulle battaglie a lungo combattute –ed in parte vinte – e sulle iniziative future che il sindaco, concentra i suoi sforzi. "Riteniamo la battaglia per il riconoscimento e la preservazione della nostra

de nos far sente e nivel nacional e europenc. Volem mai de visibilitat. Siem talament orgulhós de nòstra retrobaa diversitat que coma administracion avem pas solament activat, premier en Europa, l'estudi de la lenga dins nòstras escòlas e pilhat d'acòrds abo l'Universtiat de Calàbria per l'institucion dal premier cors de lenga e cultura occitana, mas avem decò adoptat d'encentivacions coma lo rembors, mai o mens 2000 euro, an aqueli que s'esposon en costum tradicional (fach personalment o das las gaire sartòiras restaas), abo penalh, la cuefa que lhi enquisitors fasion portar as fremas... "Per las chastiar des colpas de l'eresia".

Amont sus lhi brics da de sècles -son arribats en Calabria ental XIII sècle envitats da Carlo d'Angiò que lor a regalat de terras, un di gaire exemple d'emigracion "econòmica" dal nòrd al sud- sus un còl de l'apenin paolan onte se domina, per centenas e centenas de km., la còsta dal tiren, lhi guardiòls, directs discendents di premiers disciples de Peire Valdo, lo marchant de Lion que a donat vita al moviment valdés, an viscut en patz per esquasi tres sècles, en coltivant la tèrra e en pasturant. An mantengut, senza s'adventurar dins lo tentatiu –pericolós a l'epòca- de créisser las adesion, la lor religion, declaraa dins aquel moment eretica dal Concil de Verona. Aqueli que a la fin se son fermats sus la Ròcha qu'encuei se sòna La Gàrdia son pas segurament estat lhi solets valdés a cercar refugi e libertat al sud. Un pauc se son fermats dins d'autri país de la Calàbria: *Vaccarizzo, Rose, Argentina, S. Vincenzo La Costa, Montalto e S. Sisto dei Valdesi*. Mas solament lhi gardiòls, mercés la posicion favorabla qu'avion conquistaa, avion pensat de bastir una granda muralha en peira e de pòrtas que se duerbion a l'alba e se barravon al calar dal solelh. E tot aquò lor es vengut ben quora lo 5 de junh dal 1561 lhi soldats de l'inquisicion, mercés n'embruelh de tipe troian, son arrubat a intrar , esterminant bònna part de la poblacion e fasant abiurar la resta abo la força. Se còntia qu'aquela nuech lo sang es colat a flums, calant fins aval al fons entè encuei nais, a recòrd dal massacre, la famós "Uis dal Sang".

L'operacion a capitat: lhi gardiòls, après aver per qualche temp adoptat lo *nicodenisme*, maniera de dir: catòlic praticant en públic, mas lectura de la Bibla en familha, e après aver patit per dui sècle lo dur contròl di domenicans (qu'espiavon eventuals rits eréticos en s'esguinchant per lhi espioncins ferrats des pòrtes) an encuei perdut lhi liams abo la religion valdesa. Mas es pas

lingua un atto di vera e propria resistenza. Sinora abbiamo lavorato per ricostruire orgoglio e consapevolezza da parte dei nostri cittadini. Ma d'ora in avanti abbiamo tutte le intenzioni di farci sentire a livello nazionale ed europeo. Vogliamo maggiore visibilità. Siamo talmente orgogliosi della nostra ritrovata diversità che come amministrazione abbiamo non solo attivato, primi in Europa, lo studio della lingua nelle nostre scuole e concordato con l'Università della Calabria l'istituzione del primo insegnamento di lingua e cultura occitana, ma anche adottato degli incentivi come il rimborso, circa 2 mila euro, a chi si sposa in costume tradizionale (realizzandolo personalmente o commissionandolo alle poche sarte rimaste) con tanto di *penalh*, il copricapo imposto dall'inquisizione alle donne...."Per punirle dell'eresia di cui si erano macchiate".

Abbarbicati da secoli –il loro arrivo in Calabria risale al XIII secolo, su invito di Carlo d'Angiò che regalò loro delle terre, uno dei pochi casi di emigrazione "economica" dal nord al sud– in cima ad un colle dell'appennino paolano dal quale si dominano centinaia di chilometri di costa tirrenica, i *guardioli*, discendenti diretti dei primi seguaci di Pietro Valdo, il mercante di Lione che diede vita al movimento valdese, hanno vissuto in pace per quasi tre secoli, coltivando la terra e dedicandosi alla pastorizia. E mantenendo, senza imbarcarsi nel tentativo – all'epoca pericoloso - di aumentare le adesioni, la loro religione, dichiarata nel frattempo eretica dal Concilio di Verona. Quelli che alla fine si insediarono sulla rocca che oggi si chiama Guardia Piemontese non furono certo gli unici valdesi a cercare libertà e rifugio al sud. Molti si fermarono in altri paesi della Calabria: *Vaccarizzo, Rose, Argentina, S.Vincenzo La Costa, Montalto e S.Sisto dei Valdesi*. Ma solo i *guardioli*, grazie alla posizione favorevole che avevano conquistato, pensarono a costruire una cinta muraria e delle porte che si aprivano all'alba e si chiudevano al tramonto. Accorgimenti che si rivelarono comunque inutili quando il 5 giugno 1561 i soldati dell'inquisizione, grazie ad uno stratagemma di stampo troiano, riuscirono comunque ad entrare, sterminando gran parte della popolazione e costringendo i pochi sopravvissuti all'umiliazione dell'abiura. Si dice che quella notte il sangue sgorgò a fiumi, scendendo fin giù a valle dove oggi sorge, a ricordo dell'eccidio, la famosa Porta del Sangue. L'operazione ebbe successo: i *guardioli*, dopo aver per qualche tempo adottato il cosiddetto *nicodenismo* (cattolici praticanti in

parelh per la lenga. Al ponch que diluns, en ocasion de la dobertura oficiala de la “setmana de l'orguelh occitan”, e lo bolversant concert dal grop occitan GAI SABER e una saborosa pasta e fasòls cusineaa en plaça a mesa nuech, an fach montar l'admisacion di “fraires” occitans dal nòrd, vengut da las valadas piemontesas. En mai del programa experimental per aprener l'occitan gardiòl dins las escòlas, (es istat publiat lo premier sussidiari <i>‘O libre meu</i>, mercés una sapienta utilizacions di sòuts de l'Euròpa), Comuna e Provincia an entencion de institucionalizar l'event de l'estiu organizand manifestacions e fasent venir pesonatges da tot lo mond occitan. Còntia de n'estòria d'amor trobadorena, entre lo jornalista italian <i>Pio d'Emilia</i> -que viu en Japon e que es correspondent dal jornal italian “Lo Manifest”- e lo país occitan de La Gàrdia	pubblico, ma lettura della Bibbia in famiglia) e subito per due secoli il rigido controllo dei domenicani (che controllavano eventuali riti eretici attraverso degli spioncini sui portoni delle case, con apertura dall'esterno) hanno oramai perso ogni legame con la religione valdese. Ma non quelli con la lingua. Al punto che lunedì scorso, in occasione dell'apertura ufficiale della “settimana di orgoglio occitano”, culminata con un travolgente concerto del gruppo occitano GAI SABER ed una indimenticabile pasta e fagioli cucinata in piazza a mezzanotte, hanno suscitato non poca ammirazione (e forse un po' d'invidia) da parte dei “fratelli” del nord, venuti dalle lontane Valli Piemontesi. Oltre a rilanciare il programma sperimentale di apprendimento della lingua nelle scuole elementari (è stato perfino pubblicato il primo sussidiario <i>‘O libre meu</i>, grazie ad una sapiente utilizzazione dei fondi europei), comune e assessorato hanno intenzione di istituzionalizzare l'appuntamento estivo, organizzando vari eventi e invitando personaggi da tutto il mondo occitano. Racconto di un incontro d'amore trobadorico tra il giornalista italiano Pio d'Emilia, -che vive in Giappone ed è corrispondente del giornale “Il Manifesto”- e il paese occitano di Guardia Piemontese.
---	--

LA COMUNA DE LA GÀRDIA SE FAI PROMOTRITZ DE L'INICIATIVA PER L'INSTITUCION D'UN NOVÈL ASSESSORAT A LA REGION CALÀBRIA E A LA PROVÍNCIA DE COSENÇA A TUTELA DES LENGAS MINORITÀRIAS Lo Conselh Comunal de La Gàrdia, abo la deliberacion n. 4 dal 29.3.2004, demanda a la Region Calàbria e a la Província de Cosença l'institucion d'un assessorat a tutela des lengas minoritàrias regionalas que son previstas da la lei 482-99: occitan, arbëreshe, grecanic.	IL COMUNE DI GUARDIA PIEMONTESE SI FA PROMOTORE DELL'INIZIATIVA PER L'ISTITUZIONE DI UN NUOVO ASSESSORATO A TUTELA DELLE LINGUE MINORITARIE IN SENO ALLA REGIONE CALABRIA E IN SENO ALL'AMMINISTRAZIONE PROVINCIALE DI COSENZA Il Consiglio Comunale di Guardia Piemontese, con deliberazione n. 4 del 29.3.2004 chiede alla Regione Calabria e alla Provincia di Cosenza l'istituzione di un assessorato alla tutela delle lingue minoritarie regionali che sono riconosciute dalla legge 482-99: occitana, arbëreshe, grecanica.
--	--

DA LA GÀRDIA A LA VAL D'ARAN LA LENGA OCCITANA ES UNA SOLETA

Anem a conoisser lo parlar occitan de La Gàrdia abo una leiçon de **«'O LIBRE MEU manuale didattico per l'insegnamento della lingua occitana nella scuola»** Idea e progetto di Agostino Formica/
 autori: Giuseppe Creazzo – Agostino Formica – Hans Peter Kunert – Paola, 2001

Aont ilh parllan pas ne italian ne calabrés

Miguel: Ai iauvit a dire qu'aicí en Calàbria ilh parllan autre lengue qu'ilh son pas ne italian ne calabrés.

Francesco: Sí, l'es lo ver.

Lucia: ma tu, tu saup tot, Miguel?!...

Carmen: Tu ditz bóen Lucia. Quora sèm a la ca', Miguel al lei e al studia totavia.

Francesco: En Calàbria, a part la lenga nòstra, la se parlla pure la grecana e ai quella albanés.

Carmen: Perquí la se parlla iste lengue pròpi en Calàbria?...

Francesco: En Calàbria l'es arrivae populacion stranche. Aiquele lengue, transformae, ilh se parllan ancara.

Miguel: Lhi líec aont ilh parllan iste lengue ilh son arrasse dal país de la Gàrdia?...

Francesco: Nò, lhi albanés ilh l'istan a vichinat. Lhi grecan ilh son mai arrasse.

Carmen: Quí ne disètz?... Volèm anar a visitar isti país? ...Vos sètz d'acòrd?...

Francesco: Mon paire al es content de n'acompanhar

Leire e copiar

Le lengue minoritàrie, lhi bèn cultural da stremar

Trei lengue, a part l'italian e le parllae, ilh se parllan d'isti temp en Calàbria. L'es la testimoniança de populacion qu'ilh van venir dins al temp passat de país stranh.

Lhi grecan ilh parllan ancara la lenga lor dins la Bovesia (dins lhi país de Bova, Bova Marina, Chorio di Roghudi, Condofuri, Condofuri Marina, Galliciano, Roccaforte del Greco); lhi albanés ilh parllan ancara l'arbëresh dins trenta-trei comun diferent: l'occitan al se parlla sol al país de la Gàrdia.

Le lengue l'es un bèn cultural qu'al s'a a ténguer char.

Documenti autentici

Il costume da sposa di Guardia Piemontese – Corrado Alvaro – Le Vie d'Italia, 1942

(...) Stanno vestendo una donna di Guardia Piemontese, e ci vogliono due donne ad accomodarle il prezioso abito delle cerimonie. E' tutto di broccato celeste a fiori d'oro. La sposa è ricca e il suo costume costa 3.000 lire. Le donne le lavorano intorno per due ore. Le spartiscono i capelli in due trecce e le avvolgono intorno alla treccia di raffia con dieci metri di broccatello, legano le due trecce e le congiungono in alto. Intorno a questo cerchio avvolgono il velo bianco.

Sembra che vestano una sacerdotessa, e chi le affibbia le maniche di broccatello viola, facendo risaltare gli sbocchi della camicia ricamata, e chi le cinge il grembiule di broccato rosso a fiori gialli, listato, come le pianete dei preti, d'un nastro d'oro. D'oro i fiocchi che nascondono le fibbie; la caricano d'oro, le appuntano sul petto l'orologio d'oro, le cingono i polsi di braccialetti, le mettono una gran rosa d'oro nel mezzo del petto, le infilano una mezza dozzina di anelli. La sposa diventa piu' alta in questo abbigliamento, e sta come chi ha indossato un paramento, con le braccia aperte. E' suo pensiero prendere il fazzoletto di seta che fa sventolare sopra il grembiule, puntato sul petto, che è il segno della donna che si marita. (...).

COMA S'ARRIBA A LA GÀRDIA

COME SI ARRIVA A GUARDIA PIEMONTESE

Aereoporti: Lamezia Terme o Napoli (dalla Francia o Catalunya vedere voli Ryanair per Roma o Napoli) poi proseguire in treno fino a Guardia Marina o a Paola.

Treno: il paese di Guardia Marina è ottimamente servito da una linea ferroviaria.

ALBERGAR

ALLOGGIARE

Si segnalano:

HOTEL ZILEMA:

Pernottamento e prima colazione in camera doppia 35 € al giorno - Supplemento in camera singola 10 €

Pernottamento, prima colazione e pranzo in camera doppia 45 € al giorno - Supplemento in camera singola 10 €

A TERME LUIGIANE: Monolocali per 2 persone, 7 gg. (23/8-29/8) 300 € - Bilocale per 4 persone, 7 gg. (23/8-29/8) 400 €

INFO. HOTEL ZILEMA: sito internet: www.hotelzilema.com e-mail: vinczin@libero.it

HOTEL PICCOLO MONDO:

Camera doppia o tripla - pensione completa 38 € al giorno

Mezza pensione 33 € al giorno

Dormire e prima colazione 25 € al giorno

INFO: HOTEL PICCOLO MONDO: sito internet www.ilpiccolomondohotel.it e.mail: hpiccolomondo@libero.it

HOTEL MARINA BLU:

Pensione completa 65 € al giorno

Mezza pensione 55 € al giorno

Dormire e prima colazione in camera doppia 65 € al giorno- in camera singola 40 €

sconto 20% per la settimana occitana

INFO: HOTEL MARINA BLU – tel. 0982-94129 – 347/8496729

HOTEL ITALIA

Penottamento e 1^a colazione: singola 35 €, doppia 50 €, tripla 65 € - sconto settimana òc = 10%

Pensione completa/pers.: singola 50 €, doppia 45 €, tripla 40 € - sconto settimana òc = 10%

Info: Hotel Italia tel: 0982-94098

HOTEL KATISAN

pens.comp.€ 57,00 – speciale setm.òc € 50,00

mez.pens. € 50,00 – speciale setm.òc € 45,00

pern. e 1^o colaz.€ 25 – speciale setm.òc € 22,00

Info: Hotel Katsan tel: 0982-90112

www.emmeti.it/katsan

katsan@inwind.it

ALBERGO HOTEL MEDITERRANEO

TEL:0982-94122/94123

E-MAIL: albergomediterraneo@libero.it-hotelmediterraneo@virgilio.it

HOTEL MERIDIAN

tel:0982-90725

www.meridianhotel.it

info@meridianhotel.it

NÒVAS D'OCCITÀNIA

Contacts: Chambrà d'òc - Ines Cavalcanti, Chamin Arnaud Danièl 18 - 12020 La Ròcha / Roccabruna - tel. 0171-918971 - cell. 328-3129801 e-mail chambra.d'oc@afpdronero.it

En actuacion de la Lei 482-99 "Nòrmas en matèria de tutèla des minoranças lengüísticas estòricas" e de la Lei Regionala n. 26/90

Al fine dell'adeguamento alle nuove normative del Provvedimento Generale del Garante della Privacy rilasciate il 3 Settembre 2003 Vi comunichiamo che disponiamo del vostro indirizzo e-mail (e solo di questo) all'interno del nostro DB. Gli indirizzi e-mail presenti nel nostro archivio provengono da elenchi e servizi di pubblico dominio pubblicati in Internet, da dove sono stati prelevati, o da messaggi e-mail a noi pervenuti. In conformità alla Legge 675/96, nel rispetto del trattamento di dati personali, è possibile in ogni momento modificare o cancellare i dati presenti nel nostro archivio inviando una e-mail al nostro indirizzo chambra.d'oc@afpdronero.it con oggetto "rimuovi"